

Queens and Noblewomen in Medieval General Intercessions. *Documentation*

J. Frank Henderson

Frank Henderson's Page on Liturgy and Medieval Women
<http://www.compumart.ab.ca/fhenders>

© 2003

Introduction

Queens and noblewomen are named in a number of medieval general intercessions. Excerpts from the general intercessions that name living women are listed here. Prayers for deceased queens and noblewomen are included in a separate document, *Deceased Women in Medieval General Intercessions. Documentation*.

Sources. These excerpts are taken from a body of medieval general intercessions collected by the present writer. These are listed, together with their sources, in a separate document also posted on this website: *Medieval General Intercessions: Bibliography of Texts and Sources*.

An introduction to the medieval general intercessions is provided in another document: *Women and the Medieval General Intercessions: Introduction*.

Each text is given a unique designator, e.g., "FR-1. Lotharingia 10th c." Designators give the country of origin or equivalent (using modern political-geographic terminology). Thus: RO = Religious Orders; EN = England; FR = France; SP = Spain; GR = Austria, Germany and Switzerland; PO = Poland. They are then numbered, in rough chronological order. The name of a place or person with whom each text is associated is given next, followed by the approximate date of composition.

Spelling is as in sources and editions. Words of interest are in bold face type. In some cases a modern language version has been added.

Table 1
Queens and Noblewomen in Medieval General Intercessions

- RO-1 Acre 1260
por la **royne Berenguère** et por la **contesse** de Flandres
- CZ-1 Prague A 12th c
Orate et pro principe vestro et **coniuge** eius,
[für dehn böhmischen Herzog und seine Gemahlin, alle seine Geschwister 9"Bruder') ...
- CZ-3 Prague C 12th c
pro rege nostro atque duce et eius **uxore** invocare velitis
[für den deutschen König den böhmischen Herzog und seine Gemahlin]
- EN-5 Worcester 1349
You shall pray for the king of England, for the **queen**, and for all her children, for the prince,
- EN-13 :London 15th c
Also we shall pray heartily for our liege lord, King of England, for **our lady the Queen**, and for our prince,
- EN-15 Salisbury 1400
You shall pray also for peace of this land, and for our lord the king and for the **queen**,
- EN-17 York 1400
For the king of England and for the **queen**, and for all her children, and for all the great of this land. For the lord of this town and for the **lady** and for all her children.
- EN-22 Butley 1401
Ye shall pray for the state of the temporarily of all christendom and in especial of this land
for our sourayn lord the kyng and sovereign lady the **queen** with all other lords and ladys of the blood royal and of the king's counsell
- EN-23 York 1405
Also ye say pray specially for the gode state of this relame for the kyng and the **quene**
- EN-27 York 1440
We shall pray especially for our king and the **queen** and all the king's children and for the peers and the lords
- EN-32 Hearne 1457

- And also ye shal pray especially for the king, the **queen**,
- EN-36 Wynchen de Worde 1483
Also you shall pray for the unity and peace of all Christian realms, and especially for the good state, peace and tranquility of this realm of England, for our liege lord the king, that God for his great mercy send him grace so to govern and to rule this realm that God be pleased and worshipped, and to the profit and salvaion of this land. Also you shall pray for our liege lady the **queen**, my lord the prince, and all the nobel progeny of them.
- EN-37 Caxton 1483
Ye shal also prayen for the unite and pees of al cristen royames and in especial for the good state, pees and tranquylite of thys royame of Engond, for our liege lord the kyng that God for his great mercy send him grace so to govern and rule this realm that God be pleased and worshiped and to the profit and salvaion of this land. Also ye shall pray for our liege lady the **queen**, my lord the prince and all the noble progegy of them,
- EN-38 Becon 1483
Secondly, ye shal pray for the unity and peace of all Christian Realmes, and especially for the noble Realm of England, for our sovereign Lord the King, for the Prince, for the **Ladye the Kinges Mother**, with all their progeny;
- EN-39 Shrewsbury 1484
Of the second party ye shall pray epecially for our soverayne lord the king of this realm, and the **queen**, for all your lords and states of the reyme,
- EN-42 York 1509
We shall pray specially for the king and the **queen**,
- FR-7 Paris 1218
Deiinde pro rege et **uxore** sua, pro domino Ludiioco et pro filio suo et pro aliis filliis domini regis.
- FR-16 Amiens 1274
Si prions pour le roi de franche, et pour le **royne se feme**, et pour ses enfants, et pour ses frères,
- FR-22 Paris 15th c
Après nous priérons dieu pour le roy nostre seigneur, **la royne**, leurs enfants et noble lignee, et pour toux les princes, seigneurs et **damez** de leur noble sang royal
- FR-26 Paris 1449
Après nous priérons pour le bras séculier. C'est assavoir pour nostre sire le roy, pour la **reine**, pour toute leur noble génération, et pour les nobles seigneurs du sang réal;

GR-16 Nikolaus B 1417

Nu byt wir vor vnsirn hirren den vuersten, vor vnser **vrawe dy vuerstynne**, vor alle ir kynder, vor alle ir hawsgesynde,
[der Furst, die Furstin, ihre Kinder und ihr Hausgesinde, die Ritter und Knechte, die Betreuen und Gefolgsleute...]

GR-17 Nikolaus C 1423

bitten vor das wertliche gerichte adir swert, vor vnsim hirn koenig von Bemen vnd vor koenig Sigmunt, syenen brudir, auch vor vnsirm vursten, vor **vnsir vrawe, dy vurstynne**, vnd alles ir gesynde,
[den Konig von Bohmen, den (deutschen) Konig Sigismund, den Fursten und seine Ehefrau, deren Gesinde, die Ritter und Knechte und die Grundherren...]

GR-19 Lambach 15th c

pitten vmb daz weltleich gericht. Vmb vnseren römischen chunig, chunig albrecht der vnser lantczfurst ist vmb sein **hausfrawn**
[Konig Albrecht II, seine Gemahlin, die Angehörigen des Hauses Osterreich, die Fursten, Herzoge, Ritter, Knechte und weitere Waffentragende]

PO-2 Krakow 1407

Item pro **domina Katerina** contorali domini Maziconis
Item pro domino nostro Rege fundatore et conservatore Universitatis, ac **domina Regina**

PO-4 Czestochowa 1400

pro statu seculari: pro rege nostro, **regina**,

PO-16 Leopold 1450

Item pro statu seculari. Primo pro serenissimo rege nostro k [Casimir IV Jagiellonczyk], et pro **regina** nennon eius pueris.

PO-18 Tyneic 15th c

Item pro rege nostro et **regina** et filijs eorum

PO-20 Poznan 1510A

Similiter oretis omnipotentem deum pro rege nostro, pro **regina**, et por pueris eius,

SP-1 Cuzia 1388

Oracio pro domino nostro Aragonum rege et aliis regibus christianorum facta. Item, pregaem nostre Senyor Deu per los princeps de la terra cristiana, specialment per lo senyor rey de Aragón e per **la senyora regina** et tots sos fills

SP-2 Monserrat 14th c

Pro regibus et principibus christianorum et specialiter pro domino nostro rege, et **regina**,
et filiis,